

## The First Sunday in Advent

The Traditional Readings of the Day: Romans 13:11-14; Matthew 21:1-9

The Cantata of the Day: *Nun komm, der Heiden Heiland (I)* – BWV 61 (1714)

Nun komm, der Heiden Heiland,  
Der Jungfrauen Kind erkannt,  
Des sich wundert alle Welt,  
Gott solch Geburt ihm bestellt.

Come now, Savior of the nations,  
Recognized as the child of the virgin.  
The whole world marvels  
That God prepared him such a birth.

Der Heiland ist gekommen,  
Hat unser armes Fleisch und Blut  
An sich genommen  
Und nimmet uns zu Blutsverwandten an.  
O allerhöchstes Gut,  
Was hast du nicht an uns getan?  
Was tust du nicht  
Noch täglich an den Deinen?  
Du kömmt und lässt dein Licht  
Mit vollem Segen scheinen.

The Savior has come.  
Our poor flesh and blood  
He has assumed  
And receives us as his blood relatives.  
Oh highest Good,  
What have you not done for us?  
What do you not do  
Still daily for those who are yours?  
You come and let your light  
Shine with full blessing.

Komm, Jesu, komm zu deiner Kirche  
Und gib ein selig neues Jahr!  
Befördre deines Namens Ehre,  
Erhalte die gesunde Lehre  
Und segne Kanzel und Altar!

Come, Jesus, come to your church  
And give a blessed New Year!  
Promote your name's honor;  
Preserve sound doctrine;  
And bless pulpit and altar!

Siehe, ich stehe vor der Tür und klopfe an. So  
jemand meine Stimme hören wird und die Tür  
auftun, zu dem werde ich eingehen und das  
Abendmahl mit ihm halten und er mit mir.  
(Offenbarung 3,20)

Behold, I stand at the door and knock. If  
anyone will hear my voice and open the door,  
I will come in to him and have the Supper  
with him, and he with me.  
(Revelation 3:20)

Öffne dich, mein ganzes Herze,  
Jesus kömmt und ziehet ein.  
Bin ich gleich nur Staub und Erde,  
Will er mich doch nicht verschmähn,  
Seine Lust an mir zu sehn,  
Dass ich seine Wohnung werde.  
O wie selig werd ich sein!

Open wide, my whole heart;  
Jesus comes and enters in.  
Even though I am mere dust and dirt,  
He will not refuse me,  
To see his pleasure in me,  
That I become his dwelling.  
Oh, how blessed will I be!

Amen, amen!  
Komm, du schöne Freudenkrone, bleib nicht  
lange!  
Deiner wart ich mit Verlangen

Amen, amen!  
Come, lovely crown of joy; do not be long!  
I wait for you longingly.

